

Ana-Maria Gînsac

E-mail anamaria.gansac@gmail.com

Domenii de interes filologie, istoria limbii române, onomastică

Studii 2011-2016: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, specializarea: Filologie clasică (studii de licență).

2005-2009: studii doctorale, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, domeniul: filologie; titlul tezei: *Teonimie românească. Concept, metodă, probleme* (coord.: prof. dr. Eugen Munteanu).

2003-2005: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, specializarea „Lingvistică generală și românească” (studii masterale).

1999-2003: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Teologie Ortodoxă, specializarea: Litere – limba română (studii de licență).

Activitate profesională 2009-2013: cercetător științific la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere.

2013-prezent: cercetător științific la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Departamentul de Cercetare Interdisciplinar - Domeniul Socio-Uman.

Publicații științifice **Cărți**

Ana-Maria GÎNSAC, *Teonimie românească. Concept, metodă, probleme*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2012.

Eugen Munteanu (coord.), *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688, Pars VIII. Regum III, Regum IV (2012), Pars IX. Paralipomenon I, Paralipomenon II (2011), Pars X. 1. Esdrae I, Nehemiae (Esdrae II), Esther (2015), Pars XII. Proverbia, Ecclesiastes, Canticum Canticorum (2015), Pars XIV. Ieremias. Lamentationes Ieremiae (2014), Pars XIII. Isaiaș (2015), Pars XV. Ezechiel (2015), Pars XVII. Osee, Ioël, Amos, Abdias, Ionas, Michaeas (2015), Pars XIX. Libri apocryphi: [Psalmus 151], Tobias, Iudith, Baruch, Epistola Ieremiae, Laudes Trium Iuvenum, Esdrae III (2015), Pars XX. Sapientia. Sirach. Susanna. De Belo sive Dracone Babylonico (2014), Pars XXI. Machabaeorum I, Machabaeorum II, Machabaeorum III (2015), Pars XXII. Iosephus ad Machabaeos (2012), Pars XXIII. Novum Testamentum I: Evangelia (2015), Pars XXIV. Novum Testamentum II: Actus Apostolorum, Pauli Epistolae, Catholicae Epistolae, Iudae Apocalypsis Ioannis (2015), Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2009-2015 (coautor).*

http://consiir.info.uaic.ro/~mld/monumenta/stadiul_actual.html

Eugen Munteanu (coord.), Ana-Maria GÎNSAC, Ana-Maria Minuț, Lucia-Gabriela Munteanu, Mădălina Ungureanu, *Vechiul Testament – Septuaginta. Versiunea lui Nicolae Spătarul Milescu (Ms. 45 de la Biblioteca Filialei din Cluj a Academiei Române)*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, colecția „Fontes Traditionis”, 2016 (coautor).

Articole

Ana-Maria GÎNSAC, *Despre adaptarea grafică a numelor proprii din prima traducere a Septuagintei în limba română (Ms. 45)*, în „Diacronia”, vol. 3, 2016 (doi:10.17684/i3A40en).

Ana-Maria GÎNSAC, Mădălina Ungureanu, *Les premières traductions roumaines de la Septante (XVIIe siècle). Le projet «Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688»*, în „Journal of Septuagint and Cognate Studies (JSCS)”, vol. 48 (2015), p. 129-145.

Ana-Maria GÎNSAC, *Despre traducerea toponimelor biblice descriptive în limba română*, în „Studii și cercetări lingvistice”, LXIII (2012), nr. 1, 121-135.

Ana-Maria Gînsac, *O abordare cognitivă a numelor proprii biblice*, în „Philologica Jassyensia”, VI, nr. 2/12 (2010), p. 63-74.

Ana-Maria Gînsac, *Vocativul numelor proprii în traducerile românești ale Vechiului Testament din secolul al XVII-lea*, în „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and

Hermeneutics”, 4 (2013), p. 135-142.

Ana-Maria Gînsac, *Considerazioni generali sull'approccio latineggiante nella traduzione dei nomi propri biblici romeni*, în „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics”, 2 (2011), p. 17-29.

Ana-Maria Gînsac, *Problemi riguardanti la traduzione in romeno dei nomi propri biblici*, în „Quaderni della Casa Romena di Venezia. Atti del Congresso Internazionale «La tradizione biblica romena nel contesto europeo» (Venezia, 22-23 aprile 2010)”, VII (2010), p. 69-100.

Ana-Maria GÎNSAC, *Despre glosarea numelor proprii în primele manuscrise românești ale Bibliei*, în Eugen Munteanu (coord.), *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”*, Iași, 4-5 noiembrie 2011, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, 219-228.

Ana-Maria Gînsac, *Cîteva aspecte privind sub-clasa onomastică a teonimelor*, în „Analele Științifice ale Universității «Alexandru Ioan Cuza» din Iași, Secțiunea IIIe”, tom. LX, 2014, p. 99-110.

Mădălina Ungureanu, Ana-Maria GÎNSAC, Maria Husarciuc, *Proiectul „Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688”. Stadiu actual, perspective*, în Gabriela Haja (ed.), *Al. Andriescu – 88*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014.

**Proiecte
de cercetare**

Practici de traducere a numelor proprii în scrisul românesc premodern (1780-1830) / Proper Names in the Romanian Pre-modern Writing (1780-1830): Translation Practices, finanțat de UEFISCDI – CNCS, cod PN-II-RU-TE-2014-4-1108 (tinere echipe de cercetare), octombrie 2015 - septembrie 2017 (director).

Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688, proiect finanțat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, coord. prof. dr. Eugen Munteanu, 2009-2015 (membru).

La première traduction en roumain de la Septante, l'œuvre de Nicolae Milescu (Ms. 45 Bibliothèque de l'Académie Roumaine, Cluj). Édition critique, études linguistiques et philologiques, proiect finanțat de CNCS, cod IDEI/ PCE 1578, 2011-2016 (membru).

Teonimie românească. Concept. Metodă. Probleme, proiect TE (tineri doctoranzi) finanțat de CNCSIS, cod 219/2007, 2007-2008 (director).